

• Hãy tin vào trực giác của quý vị. Nếu linh cảm rằng mình đang gặp nguy hiểm trước mắt, thì chắc là quý vị đang thật sự gặp nguy hiểm. Sử dụng các lối thoát đã hoạch định để tẩu thoát và nhờ người khác giúp đỡ nếu quý vị cảm thấy bị đe dọa.

• Tham khảo các cơ quan và dịch vụ bên dưới và liên lạc với những nơi này để họ giúp cho quý vị. Hãy gọi cho SAHELI ở số 512-703-8745 để được giúp đỡ với những phương thức an toàn và biết thêm những nguồn trợ giúp khác. Tuy nhiên, nếu quý vị đang gặp nguy hiểm trước mắt, hãy gọi 911.

**TỰ MINH ĐỂ BỊ NGƯỢC ĐÃI.
ĐỪNG ĐỠ CHO SỐ PHẦN**

NGUỒN TRỢ GIÚP

Nguồn trợ giúp trên toàn tiểu bang

Đường Dây Trợ Giúp SAHELI (SAHELI Help Line)

Dịch vụ cho Các Gia Đình Người Á Châu/Mỹ Gốc Á
512-703-8745 • www.saheli-austin.org
(Đây là hệ thống nhắn tin bằng tiếng nói. *Hãy để lại tin nhắn bằng bất cứ ngôn ngữ Á Châu nào và chúng tôi sẽ gọi lại cho quý vị.*)

Đường Dây Thường Trục Quốc Gia Chống Bạo Hành Gia Đình (National Domestic Violence Hotline)

1-800-799-7233 • www.ndvh.org

Đề Án Bệnh Vụ Phụ Nữ (Women's Advocacy Project)

Trợ giúp miễn phí cho các vấn đề pháp lý liên quan đến luật gia đình, bạo hành gia đình, hoặc cưỡng hiếp tình dục. Đường Dây Pháp Lý Chống Bạo Hành Gia Đình (Family Violence Legal Line): 1-800-374-4673
Đường Dây Thường Trục về Luật Gia Đình (Family Law Hotline): 1-800-777-3274 • www.women-law.org

Văn Phòng Tổng Chưởng Lý (Office of the Attorney General)

Ban hành và thực thi các lệnh cấp dưỡng trẻ em
1-800-252-8014 • www.oag.state.tx.us

Đường Dây Thường Trục Chống Ngược Đãi Trẻ Em và Người Lớn (Child and Adult Abuse Hotline)

1-800-252-5400 • www.txabusehotline.org

Ủy Ban Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự Texas (Texas Health and Human Services Commission)

Trợ giúp công cộng cho các gia đình có lợi tức thấp.
1-888-834-5789 • www.hhsc.state.tx.us

Nguồn trợ giúp tại địa hạt Austin và Travis

Đường Dây Thường Trục SAFEPLACE (SAFEPLACE Hotline)

Trung Tâm Cứu Trợ Chống Bạo Hành Gia Đình và Cưỡng Hiếp Tình Dục (Domestic Violence and Sexual Assault Survival Center)
512-267-7233 • www.austin-safeplace.org

Trung Tâm Cứu Trợ Khủng Hoảng Quận Williamson (Williamson County Crisis Center)

Nơi tạm trú cho phụ nữ và trẻ em.
1-800-460-7233 • www.wccc.info

Đề Án Tị Nạn Chánh Trị của Austin (Political Asylum Project of Austin)

Trợ giúp nhập cư miễn phí cho phụ nữ và trẻ em bị ngược đãi.
512-478-0546 • www.main.org/papa

Caritas Austin (Caritas of Austin)

Dịch vụ cho người nhập cư và tị nạn.
512-472-4135 • www.caritasofaustin.org

Văn Phòng Luật Sư Quận Travis (Travis County Attorney's Office)

Nộp đơn xin lệnh bảo vệ (Protective Order)
512-854-9415 • www.co.travis.tx.us/county_attorney

Trợ Giúp Pháp Lý Rio Grande Texas (Texas Rio Grande Legal Aid)

Dịch vụ pháp lý miễn phí cho người ghi danh có lợi tức thấp.
512-447-7707 • www.trla.org

Trung Tâm Tư Vấn và Bệnh Tâm Thần của Đại Học Texas tại Austin (University of Texas at Austin's Counseling and Mental Health Center)

Trợ giúp cho các sinh viên của đại học Texas
512-471-2255 • www.utexas.edu/student/cmhc

Trung Tâm Tư Vấn Waterloo (Waterloo Counseling Center)

Dịch vụ cho các hội viên GLBT và gia đình
512-444-9922 • www.waterloocounseling.org

CỦ HAI PHỤ NỮ Á CHÂU THÌ CÓ MỘT NGƯỜI BỊ NGƯỢC ĐÃI TRONG SUỐT CUỘC ĐỜI HỌ

Quý vị không hề đơn độc.
Quý vị có thể sống mà không bị bạo hành.
Chúng tôi có thể giúp đỡ.

www.saheli-austin.org



QUÝ VỊ CÓ THỂ GIÚP ĐỠ! TẠO SỰ KHÁC BIỆT!

TÌNH NGUYỆN

Hãy trở thành người bên vực, giáo dục cộng đồng, giúp đỡ bằng cách quyên góp quỹ hoặc trợ giúp trong trách vụ hành chánh chung.

HIẾN TẶNG — TẠI WWW.SAHELI-AUSTIN.ORG

Sự hỗ trợ của quý vị giúp chúng tôi củng cố các dịch vụ thiết yếu miễn phí cho vô số gia đình. Xin viếng thăm mạng lưới của chúng tôi hoặc gọi số 512-703-8745 để đem hy vọng đến cho người khác.

Muốn biết thêm chi tiết về cách thức tạo sự khác biệt, hãy gửi điện thư đến: communityeducator@saheli-austin.org



P.O. BOX 3665
Austin, TX 78764

Điện sao (Fax): 512-385-0662

Đường Dây Trợ Giúp (Help Line): 512-703-8745

Điện thư: saheli@saheli-austin.org

SAHELI

CHO CÁC GIA ĐÌNH NGƯỜI Á CHÂU



SUPPORT (HỖ TRỢ)
ADVOCATE (BÊN VỰC)
HEAL (HÀN GẮN THƯƠNG ĐAU)
EMPOWER (TRAO QUYỀN)
LISTEN (LẮNG NGHE)
INFORM (THÔNG TIN)

MỖ ƯỚC MỘT XÃ HỘI DỰA TRÊN SỨC MẠNH
CỦA MỖI QUAN HỆ LÀNH MẠNH

www.saheli-austin.org

SAHELI

CHO CÁC GIA ĐÌNH NGƯỜI Á CHÂU

Mặc dù số vụ bạo hành gia đình và cưỡng hiếp tình dục tăng cao trong các cộng đồng người Á Châu, nhưng những nạn nhân Á Châu thường ít trình báo nạn ngược đãi.

Lý do:

- Rào cản về ngôn ngữ
- Thiếu hiểu biết về các luật lệ bảo vệ, luật nhập cư và các cơ quan dịch vụ hiện hành.
- Lo sợ về tình trạng nhập cư
- Thiếu sự hỗ trợ từ gia đình, bạn hữu và cộng đồng
- Các cơ quan cung cấp dịch vụ không am hiểu được tập tục văn hóa và cách suy nghĩ của nạn nhân

BẠN TÌNH CỦA QUÝ VỊ CÓ BAO GIỜ CÓ NHỮNG HÀNH ĐỘNG NHƯ SAU?

- Đánh, đá, xô đẩy, hoặc gây thương tích cho quý vị không?
- Cưỡng ép hoặc ép buộc quý vị có những hoạt động tình dục ngoại ý không?
- Đe dọa gây thương tích cho quý vị hay người khác, làm cho quý vị bị trục xuất, hoặc tiết lộ những vấn đề cá nhân không?
- Kiểm soát công việc và cảm nghĩ bằng cách cản trở công việc, việc học tập, hoặc các hoạt động cá nhân khác của quý vị không?
- Thường xuyên chỉ trích, miệt thị hoặc làm nhục quý vị không?
- Làm cho quý vị cảm thấy sợ không?
- Từ chối nhu cầu cơ bản của quý vị thí dụ như thực phẩm, gia cụ, quần áo, hoặc trợ giúp y tế và sức khỏe không?
- Giữ hết số tiền mà quý vị kiếm được không?

Nếu quý vị trả lời "có" cho bất cứ câu hỏi nào bên trên, thì đây là lúc nên nghĩ đến sự an toàn của mình.

CHÚNG TÔI CÓ THỂ GIÚP ĐỠ

Trợ Giúp và Trao Quyền cho Người Bị Hành Hung

Đường Dây Trợ Giúp Kín Đáo (Confidential Help Line)

Đường dây trợ giúp kín đáo của SAHELI là một hệ thống nhắn tin qua điện thoại mà quý vị có thể để lại tin nhắn nếu cần nói chuyện với người nào đó. Nhân viên chuyên môn, nói được một số ngôn ngữ Á Châu, sẽ nhận tin nhắn của quý vị và trả lời ngay, tư vấn một cách tế nhị theo tập tục văn hóa của quý vị, cung cấp những thông tin cần thiết và hỗ trợ tinh thần quý vị.

Nguồn trợ giúp ngắn hạn và dài hạn

Nhân viên chuyên môn của chúng tôi có thể giúp quý vị có những nguồn trợ giúp như nơi tạm trú khẩn cấp, nhà ở, vật dụng gia đình, phương tiện đi lại, dịch vụ dịch thuật/thông dịch, giữ trẻ, việc làm, giáo dục, trợ giúp tài chánh hay y tế, và những nguồn trợ giúp khác. SAHELI có thể giúp quý vị với những thứ cần thiết để bạn đi đến một cuộc sống không bạo hành.

Tư Vấn cho Nhóm và Cá Nhân

SAHELI cung cấp những khóa tư vấn, một cách tế nhị với văn hóa tập tục của quý vị, cho quý vị và gia quyến, người bị ảnh hưởng bởi vấn đề bạo hành gia đình và cưỡng hiếp tình dục.

Nhu Cầu Pháp Lý

SAHELI có những nhân viên chuyên môn có thể giúp quý vị giải quyết pháp lý về vấn đề bạo hành gia đình, luật gia đình, hay luật nhập cư. Chúng tôi sẽ cùng đi với quý vị đến tòa án, văn phòng luật sư, và những cơ quan pháp luật khác.

Nhóm Hỗ Trợ và Hội Thảo cho Người Bị Hành Hung

SAHELI cố gắng nhiều buổi hội thảo về kỹ năng sống và nhóm hỗ trợ cho sự phát triển cá nhân và tự lập. Những đề tài hội thảo trước đây đã chú trọng đến lòng tự tin, sự quả quyết, kỹ năng giao tiếp có hiệu quả, giải quyết mâu thuẫn, giảm căng thẳng, và phương thức tự bảo vệ an toàn và khẩn cấp. Chúng tôi cũng đã tổ chức những buổi hội thảo để hướng dẫn cách viết sơ lược khả năng và quá trình làm việc, cách thức trả lời phỏng vấn, những nguồn tin tìm việc làm, và kỹ năng sử dụng máy điện toán.

Giáo Dục và Tiếp Ngoại Cộng Đồng

Trình Bày / Thuyết Trình / Hội Thảo tại Cộng Đồng

Luôn có ban nhân viên và/hoặc tình nguyện viên để thuyết trình và huấn luyện cho các tổ chức dân chính, tư và chuyên môn, cơ sở giáo dục, chuyên gia dịch vụ nhân sự và y tế, sở cảnh sát, các tổ chức thanh thiếu niên và cộng đồng, luật sư, giáo phái, diễn đàn cộng đồng và những nhóm quan tâm khác.

Đề tài: Các giá trị gia đình của người Á Châu, tăng cường sự gắn bó giữa các thế hệ, kỹ năng làm cha mẹ có hiệu quả, nhu cầu nhập cư đặc biệt, tạo dựng mối quan hệ lành mạnh, hẹn hò với bạn ở tuổi dậy thì, vấn đề bạo hành gia đình và cưỡng hiếp tình dục trong cộng đồng người Á Châu.

Huấn Luyện Hệ Thống

SAHELI cố gắng nhiều buổi thuyết trình cho các nhà cung cấp dịch vụ địa phương về phương thức tốt nhất khi làm việc với người Á Đông và những vấn đề hiểu biết về văn hóa.

Tập Sách / Tài Liệu

Tài liệu viết tay về các dịch vụ và cách ngăn ngừa bạo hành gia đình của SAHELI đã được dịch sang nhiều thứ tiếng sau đây: Bengan, Trung Hoa, Gujarat, Ấn Độ, Nhật Bản, Đại Hàn, Tagalog, Ta-min, Urdu, và Việt Nam.

Thư Viện Tài Nguyên

Có các sách báo, ấn phẩm và băng hình video về nạn bạo hành gia đình và cưỡng hiếp tình dục tại các cộng đồng người Á Châu để cho mượn.

Buổi Hội Thảo tại Cộng Đồng

SAHELI có thể đặt bàn quảng cáo trong những buổi sinh hoạt kế tiếp của quý vị. Chúng tôi cung cấp những thông tin về tổ chức của chúng tôi và những nguồn hỗ trợ, và sửa đổi quà quảng bá thông tin một cách thích hợp về các dịch vụ của SAHELI hoặc bất cứ đề tài nào của cộng đồng được liệt kê bên trên.

HOẠCH ĐỊNH AN TOÀN

Nếu không có sự giúp đỡ, thì nạn bạo hành gia đình thường tiếp tục xảy ra ngày càng nghiêm trọng hơn. Đôi lúc nó trở nên cực kỳ nguy hiểm đến tính mạng.

Để tăng thêm an toàn cho quý vị:

- Thủ sẵn các số điện thoại quan trọng (thí dụ như số của cảnh sát, 911, nơi tạm trú tại địa phương), thẻ gọi điện thoại và một ít tiền mặt vào mọi lúc.

- Thoả lộ với những người mà quý vị tin cậy thí dụ như bạn hữu, gia đình hoặc thành viên trong cộng đồng về những điều đang xảy ra và bàn thảo về những cách thức mà họ có thể giúp đỡ.

- Nhận rõ các lối thoát và nói để đến nếu quý vị cần nhanh chóng tẩu thoát khỏi hoàn cảnh không an toàn. Nếu bắt đầu tranh cãi, hãy đi đến căn phòng ở gần lối thoát. Tránh ở trong nhà bếp, phòng tắm và mọi nơi cất vũ khí.

- Hãy nghĩ đến nơi quý vị sẽ đến nếu phải rời khỏi nhà của mình (ngay cả khi quý vị không hề nghĩ rằng mình sắp cần phải đi).

- Nói cho con của quý vị biết về hoạch định an toàn và định rõ một từ ám hiệu để báo hiệu khi cần nhanh chóng tẩu thoát. Dạy cho các em những điều cần phải thực hiện nếu vấn đề bạo hành xảy ra hoặc khi các em sợ hãi.

- Thủ sẵn một túi khẩn cấp và gởi nó cho người nào quý vị tin cậy hoặc để ở nơi an toàn. Những vật dụng cần phải có gồm: tiền bạc, sổ chi phiếu, chìa khóa xe hơi dự phòng, thuốc men, và bản sao hay bản chánh của các tài liệu quan trọng, thí dụ như giấy tờ nhập cư, hộ chiếu và giấy khai sanh (kể cả của con quý vị), bằng lái xe, thẻ an sinh xã hội, giấy hôn thú, và các món đồ có giá trị tình cảm.